

Porównanie tłumaczeń I Koryntian 3:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Sadzący zaś i dający pić jeden są każdy zaś własną zapłatę otrzyma według własnego trudu
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ten zaś, który sadi, oraz ten, który podlewa, są jedno; każdy według swojego trudu otrzyma własną zapłatę. ^{*1)}
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Sadzący zaś i dający pić jednym są, każdy zaś własną zapłatę weźmie według własnego trudu.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Sadzący zaś i dający pić jeden są każdy zaś własną zapłatę otrzyma według własnego trudu
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Miedzy tym, który sadi, i tym, który podlewa, nie ma wielkiej różnicy — stosownie do swego wysiłku każdy odbierze zapłatę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ten zaś, który sieje, i ten, który podlewa, stanowią jedno, a każdy otrzyma swoją zapłatę stosownie do swojej pracy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Lecz ten, który szczepi, i ten, który polewa, jedno są, a każdy swoją zapłatę weźmie według pracy swojej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A który szczepi i który polewa, jedno są. A każdy własną zapłatę weźmie według prace swojej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ten, który sieje, i ten, który podlewa, stanowią jedno; każdy według własnego trudu otrzyma należną mu zapłatę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bo ten, co sadi, i ten, co podlewa, jedno mają zadanie i każdy własną zapłatę odbierze według swojej pracy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ten zaś, kto sadi, jak i ten, kto podlewa, stanowią jedno, a każdy otrzyma swoją zapłatę, stosownie do swojej pracy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ten, który sadi, i ten, który podlewa, tworzą jedno. Każdy też otrzyma zapłatę stosownie do własnego wysiłku.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Ten sadzący i ten podlewający jedno są, a każdy otrzyma swą zapłatę według swojej pracy.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Tamci obaj pracują dla jednego celu i każdy otrzyma zapłatę zgodnie z wykonaną pracą.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I ten, kto sadi, i ten, kto podlewa, mają jednakową wartość, a każdy z nich otrzyma nagrodę odpowiednią

¹⁾ <x>470 25:21</x>; <x>520 14:12</x>; <x>530 3:14</x>; <x>530 9:17</x>; <x>530 15:58</x>

			do własnego trudu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Хто садить і хто поливає - це одне; кожний дістане свою винагороду, згідно з власною працею.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale ten, co zaszczepia oraz ten, co podlewa są jednym i każdy weźmie swoją zapłatę według własnego trudu.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	ten, który sieje, i ten, który podlewa, są jednym. Każdy jednak będzie wynagrodzony stosownie do swej pracy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A ten, kto sadi, i ten, kto podlewa, są jednym, ale każdy otrzyma swoją zapłatę według swego trudu.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	A służy Pana—czy sieją, czy podlewają—pracują wspólnie i każdy z nich otrzyma nagrodę za swoją pracę.